

Декларация мира

«Я восхищалась своей матерью, она воспитывала меня с такой добротой и заботой», – говорит женщина, которой тогда было 16 лет. В то утро, когда она вышла из дома, неся с собой обед, заботливо приготовленный матерью, она и подумать не могла, что это будет их последнее прощание. В то летнее утро 77 лет назад без предупреждения впервые в истории человечества в отношении людей было применено ядерное оружие. Находясь возле станции Хиросима, девушка увидела ужасающую вспышку, после чего с оглушительным грохотом ее толкнуло в спину взрывной волной, и она упала, потеряв сознание. Когда она пришла в себя и стала ходить по горящему городу в поисках своей матери, она видела ужасающее количество черных обугленных тел. Среди них один обугленный труп все еще стоял, схватившись за шею коровы, и также тела хаотично плавали в воде вслед за волнами прилива и отлива. Она до сих пор помнит то утро, когда привычная жизнь в одно мгновение превратилась в картину ада.

В ходе вторжения России в Украину политические лидеры, призванные защищать жизнь и имущество своих граждан, используют их в качестве орудий войны, лишая жизни и разрушая повседневный уклад ни в чем не повинных граждан другой страны. И во всем мире растет популярность идеи о том, что мир невозможно сохранить без сил ядерного сдерживания. Исходя из опыта предшествующих войн, не противоречит ли это решимости человечества стремиться к достижению мира во всем мире, свободном от ядерного оружия? Принятие статус-кво и отказ от стремления к идеалу поддержания мира без применения военной силы – это не что иное, как угроза самому выживанию человечества. Мы больше не должны повторять подобных ошибок. И в частности передача ядерной кнопки в руки политических лидеров делает возможным повторение ада 6 августа 1945 года и сохраняет проблему ядерной угрозы человечеству. Поэтому мы должны как можно скорее отказаться от существования всех ядерных кнопок.

Кроме того, допустимо ли придерживаться настолько эгоцентричного мышления, когда возможно запугивать других людей и отрицать их существование? Именно сейчас мы вновь должны вспомнить слова великого русского писателя Льва Толстого, автора «Войны и мира», который говорил: «На чужом несчастье счастья не построишь, но именно в счастье других скрывается твое счастье».

В начале этого года пять ядерных держав выступили с совместным заявлением, в котором говорилось: «В ядерной войне не может быть победителей и она никогда не должна быть развязана», а также заявили о «сохранении приверженности обязательствам по Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО)». Тем не менее, почему же есть страны, которые не только не пытаются выполнить свои обещания, но и предполагают возможность применения ядерного оружия? В настоящее время ядерные державы вместо того, чтобы относиться к миру без ядерного оружия как к далекой мечте, должны предпринять конкретные шаги для ее реализации и построить мосты доверия между странами. Для того, чтобы убедиться в необходимости таких действий, политические лидеры ядерных держав должны обязательно посетить города, подвергшиеся атомной бомбардировке, и своими глазами увидеть последствия применения ядерного оружия. Я хотел бы, чтобы они убедились в том, что для защиты жизни и имущества граждан единственным правильным решением является ликвидация ядерного оружия. В частности, я возлагаю большие надежды на лидеров, которые примут участие в саммите «Большой семерки» (G7), который состоится здесь, в Хиросиме, в следующем году.

Основываясь на стремлении хибакуса (людей, переживших ядерную бомбардировку) к миру и унаследовав дух «никогда не сдаваться» от г-на ЦУБОИ Сунао, посвятившего свою жизнь ликвидации ядерного оружия, Хиросима будет продолжать двигаться к этой цели, каким бы трудным ни был путь.

Организация «Мэры за мир», в настоящее время объединяющая 8200 городов планеты, выступающих за мир, проведет свою 10-ю Генеральную конференцию в Хиросиме в этом году. Данная конференция будет способствовать построению гражданского общества, в котором каждый гражданин разделяет убеждение, «что для счастливой жизни необходимо положить конец войнам, вооруженным конфликтам и опасной для жизни социальной дискриминации». В этом стремлении мы будем укреплять сотрудничество с городами-членами, выступающими за мир, и продвигать «культуру мира», отрицающую все формы насилия. Организация «Мэры за мир» призывает политических лидеров проводить внешнюю политику посредством диалога, не полагаясь на ядерное сдерживание.

На первом совещании по Договору о запрещении ядерного оружия, состоявшемся в июне этого года, было сделано заявление о решительном отказе от ядерной угрозы на фоне российского вторжения. При участии в качестве наблюдателей государств, зависящих от ядерного оружия, на совещании особо подчеркивалось, что Договор о запрещении ядерного оружия вносит свой вклад в ДНЯО и дополняет его. Поэтому я призываю, чтобы исходя из этого, японское правительство сначала выступило посредником на Конференции участников по пересмотру действий ДНЯО, обязательно приняло участие в следующем совещании по Договору о запрещении ядерного оружия и как можно скорее стало его государством-членом, тем самым поддержав движение по ликвидации ядерного оружия.

Кроме того, мы настоятельно призываем усилить меры поддержки хибакуса, принимая во внимание различные страдания многих людей, средний возраст которых превышает 84 года и жизнь которых по-прежнему нарушена неблагоприятным воздействием радиации на их организм.

Сегодня, на этой памятной церемонии мира, посвященной 77-й годовщине атомной бомбардировки, я хотел бы выразить свои искренние соболезнования душам людей, погибших в ее результате. Вместе с Нагасаки, также пострадавшим от бомбардировки, и единомышленниками во всем мире мы обязуемся сделать все, что в наших силах, для уничтожения ядерного оружия и установления прочного мира во всем мире.

6 августа 2022 г.

Мэр г. Хиросима
МАЦУИ Кадзуми
Перевод: Ability InterBusiness Solutions, Inc.